

Петкун Вячеслав

17.5.02

Московский Квазимодо

Современным исполнителям
ничего не страшно

Александр Щуплов

Наконец-то Европа смогла противопоставить заокеанским орфеям что-то приличное из области мюзикла. Этим "что-то" стал мегапроект "Нотр-Дам де Пари" – по хрестоматийному роману Виктора Гюго "Собор Парижской богородицы". Московская премьера состоится в Театре оперетты 21 мая. Вообще же сам спектакль уже занесен в Книгу рекордов Гиннеса как самый «продаваемый» – только франкоязычных альбомов с его записью продано 7 млн. В ресторане Центрального дома литераторов на презентации проекта московской публике пришлось стоять, задрав голову: участники мюзикла пели свои знаменитые арии на балконе – под самым потолком. Впрочем, затем действие спустилось на землю – и продюсер оригинальной версии Шарль Талар сам

представил гостям свое детище. Шарль Талар – личность во Франции знаковая: он был первым французом, выпустившим диск "Битлз" еще в 60-х годах. Являясь одновременно вице-президентом футбольного клуба «Пари Сен-Жермен», он сравнил театр с футбольным матчем – по количеству выброса адреналина в кровь. Господин Талар преподнес присутствующим положение дел с русской версией мюзикла как лучезарное, хотя по кулуарам ходили слухи, что вокруг русского текста было очень много споров, поскольку режиссер его не принимал. Но таков наш менталитет: француз говорил на французском о том, что русский спектакль получился "на уровне лучших постановок", а переводчица переводила на русский: "Это самый лучший европейский спектакль..."

ОКОНЧАНИЕ НА СТР. 14



Вячеслав Петкун рассуждает о необычайно богатом внутреннем мире Квазимодо.

Фото автора

Московский Квазимодо

ОКОНЧАНИЕ. НАЧАЛО НА СТР. 13

О проблеме перевода говорил с экраном и находящийся в Израиле автор русского текста Юлий Ким: "Для меня работа над переводом явилась приятной каторгой. Никогда в жизни я не решал столь трудной поэтической задачи. Теперь, когда все уже позади, мне кажется, я могу перевести с древнекитайского!" Нечуждый культуре Александр Лившиц, представлявший одну из компаний, поддерживавших проект, поде-

лился воспоминаниями: "Довольно давно, дня за три до защиты кандидатской диссертации, мой друг дал мне оперу "Jesus Christ – Superstar". Вместо подготовки к защите я занимался тем, что слушал ее раз двадцать. Но мне никогда не приходило в голову, что когда-нибудь мы услышим и увидим ее в Москве".

Одной из интриг нового проекта стало участие в нем кумира молодежной музыкальной тусовки Вячеслава Петку-

на. Солист группы "Танцы минус" не скрывал эйфории:

– На мой взгляд, мюзикл – это современный жанр оперетты. Я не очень много видел мюзиклов, но ничего подобного я не встречал.

– В мюзикле вы играете роль уродливого горбуна, чье имя – Квазимодо – стало нарицательным. Какие ощущения?

– Передо мной стояла задача, чтобы герой с нечеловеческим лицом вызывал не просто жалость или отвращение, а чело-

веческие чувства. Ведь его внутренний мир необычайно богат, несмотря на то что он зажат в уродливую оболочку. Вот мой герой в течение всего спектакля и распускается, как бутончик.

– В мировой культуре существуют прецеденты, когда маска надолго прилипла к лицу носителя...

– Я вообще ничего не боюсь, и данная маска мне не страшна. Чтобы сыграть Квазимодо, его нужно почувствовать и понять. А когда ты что-либо чув-

ствуешь и понимаешь, это уже не может быть страшно. Страшно то, что неведомо и незнакомо, именно это пугает людей!

Интересно, что исполнитель одной из главных ролей, по слухам, не взял себе за труд прочесть знаменитое произведение, считая, что незачем. Почувствовать ведь можно и просто так. Вероятно, именно поэтому он и не боится своего нового лица, которое ему предстоит носить.